

Mentre costui così s'affligge e duole

Seguita Sacripante lagrimando

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 48

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Men - tre co - stui co - sì s'af - flig - ge e duo - le, E

Alto

Men - tre co - stui co - sì s'af - flig - ge e duo - le, E

Tenore

Men - tre co - stui co - sì s'af - flig - ge e duo - le, E

Basso

Men - tre co - stui co - sì s'af - flig - ge e duo - le,

5

fa de-gli oc-chi suoi te - pi-da fon - te, E di - ce que -

fa de - gli oc-chi suoi te - pi-da fon - te, te - pi-da fon - te, E di - ce que -

fa de-gli oc-chi suoi te - pi-da fon - te, te - pi-da fon - te, E di - ce que -

E fa de-gli oc-chi suoi te - pi - da fon - te, E di - ce que -

10

ste e mol - te al-tre pa - ro - le, Che non mi par bi - so - gno es - ser rac - con -

ste e mol-te al - tre pa - ro - le, Che non mi par bi - so - gno es - ser rac-con -

ste e mol-te al - tre pa-ro - le, Che non mi par bi - so - gno es-ser rac-con -

ste e mol - te al-tre pa - ro - le, Che non mi par bi - so - gno es - ser rac-con -

te; L'a-ven-tu-ro - sa sua for-tu-na vuo - le Ch'al-le o-rec -

te; L'a-ven-tu-ro - sa sua for-tu-na vuo - le Ch'al-le o-rec -

te; L'a-ven-tu-ro - sa sua for-tu-na vuo - le Ch'al-le o-rec -

te; Ch'al-le o-rec -

15

chie d'An-ge - li-ca sian con - te: E co -

chie d'An-ge - li-ca sian con - te: E co - sì quel ne vie -

chie d'An-ge - li-ca sian con - te: E co - sì quel ne vie-ne a un'o-ra a un

chie d'An-ge - li-ca sian con - te: E co - sì quel ne vien'

- sì quel ne vie-ne a un'o-ra a un pun - to, a un'o-ra a un pun-to, Ch'in

- ne a un'o-ra a un pun - to, ne vie-ne a un'o-ra a un pun-to, Ch'in

pun - to, E co - sì quel ne vie-ne a un'o-ra a un pun-to, Ch'in mil - le an-

E co - sì quel ne vie-ne a un'o-ra a un pun-to, Ch'in mil-le an -

20

mil-le an-ni o mai più non è rag-giun - to, Ch'in mil-le an-ni o mai più non.

mil - le an - ni o mai più non è rag - giun - to, Ch'in mil - le an -

- ni o mai più non è rag-giun - to, non è rag-giun - to, Ch'in

ni o mai più non è rag-giun - to, non è rag-giun - to, Ch'in mil-le an - ni o mai più.

6
2
25

- è rag-giun - to, non è rag-giun - to.

ni o mai più non è rag - giun - to, non è rag-giun - to, non è rag-giun - to.

mil - le an - ni o mai più non è rag-giun - to, non è rag-giun - to.

- non è, non è rag-giun - to, non è rag-giun - to, non è rag-giun - to.

Mentre costui così s'affligge e duole,
e fa degli occhi suoi tepida fonte,
e dice queste e molte altre parole,
che non mi par bisogno esser racconta;
l'avventurosa sua fortuna vuole
ch'alle orecchie d'Angelica sian conte:
e così quel ne viene a un'ora, a un punto,
ch'in mille anni o mai più non è raggiunto.

While Sacripant laments him in this plight,
And makes a tepid fountain of his eyes;
And, what I deem not needful to recite,
Pours forth yet other complaints and piteous cries;
Propitious Fortune will his lady bright
Should hear the youth lament him in such wise:
And thus a moment compassed what, without
Such chance, long ages had not brought about.

William Rose (1775-1843)